

**Соглашение между Правительством Республики Таджикистан и  
Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в  
области землеустройства, земельных отношений, кадастра,  
геодезии, картографии, дистанционного зондирования Земли и  
геоинформационных систем**

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, выражая стремление развивать эффективные формы двухстороннего взаимодействия в сфере землеустройства, земельных отношений, кадастра, геодезии, картографии, дистанционного зондирования Земли и геоинформационных систем, желая создать правовую основу для сотрудничества в области землеустройства, земельных отношений, кадастра, геодезии, картографии, дистанционного зондирования Земли и геоинформационных систем, что будет способствовать применению результатов такого рода сотрудничества для социального и экономического развития своих стран, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны содействуют сотрудничеству в области землеустройства, земельных отношений, кадастра, геодезии, картографии, дистанционного зондирования Земли и геоинформационных систем на основе настоящего Соглашения в соответствии с общепризнанными принципами, нормами международного права и национальным законодательством своих государств.

## Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством государств Сторон по следующим направлениям:

производство топографо-геодезических, картографических, землеустроительных и кадастровых работ;

- обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, методической, научно-технической и производственной литературой и информацией в области землеустройства, земельных отношений, кадастра, геодезии, картографии, дистанционного зондирования Земли, геоинформационных систем и аэрокосмического планирования за исключением информации, составляющей государственную тайну государств Сторон;

- разработка и реализация совместных программ и проектов;

- проведение совещаний, конференций, симпозиумов, семинаров и консультаций;

- проведение совместных научно-исследовательских, экспериментальных и производственных работ;

- оказание консультационных услуг;

- подготовка, переподготовка, стажировки специалистов, повышение квалификации кадров для выполнения работ по землеустройству, земельным отношениям, кадастру, геодезии, картографии, дистанционному зондированию Земли и геоинформационным системам;

- другие направления сотрудничества, которые будут признаны Сторонами целесообразными.

## Статья 3

В целях осуществления и развития сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Стороны назначают компетентными государственными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения:

от Таджикской стороны - Государственный комитет по земельному управлению и геодезии Республики Таджикистан,

от Азербайджанской стороны - Государственная служба имущественных вопросов при Министерстве экономики Азербайджанской Республики (ответственный за землеустройство, земельные отношения, кадастр) и Министерство экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики (ответственное за геодезию, картографию, дистанционное зондирование Земли, геоинформационные системы),

Представители Сторон в рамках своих полномочий оказывают содействие друг другу, основываясь на настоящем Соглашении и национальном законодательстве своих государств. При необходимости уполномоченные представители Сторон встречаются для обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

В случае назначения другого ответственного компетентного государственного органа Стороны в кратчайшие сроки в письменной форме уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

#### **Статья 4**

Информация, полученная в ходе реализации мероприятий в рамках настоящего Соглашения, не будет использоваться одной из Сторон в ущерб интересам другой Стороны.

В соответствии с законодательством своих государств, Стороны будут обеспечивать защиту информации, документов, материалов и оборудования, полученного в ходе реализации настоящего Соглашения, либо в результате совместной деятельности.

Стороны будут принимать необходимые меры для защиты любой конфиденциальной информации, полученной или созданной в рамках настоящего Соглашения, на том же уровне, что и для защиты собственной конфиденциальной информации.

Стороны обязуются не передавать третьим лицам информацию, документацию и иные сведения, имеющие конфиденциальный характер.

## **Статья 5**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения не исключает других форм контактов между Сторонами в области землеустройства, земельных отношений, кадастра, геодезии, картографии, дистанционного зондирования Земли и геоинформационных систем, осуществляемых по взаимному согласованию Сторон, в том числе на взаимно компенсационной и коммерческой основе.

## **Статья 6**

При проведении работ в рамках настоящего Соглашения на основе гражданско-правовых договоров, подписываемых Сторонами или их государственными органами и субъектами, условия финансирования, порядок производства расчетов, ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, а также порядок командирования специалистов определяются этими договорами.

Стороны в соответствии с национальным законодательством своих государств будут содействовать установлению и развитию взаимоотношений между юридическими лицами обоих государств, чья деятельность связана с землеустройством, земельными отношениями, кадастром, геодезией, картографией, дистанционным зондированием Земли и геоинформационными системами.

Стороны не несут ответственность за обязательства государственных органов и субъектов в рамках гражданско-правовых договоров, подписываемых на основе настоящего Соглашения.

## **Статья 7**

Результаты, полученные вследствие осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, не подлежат опубликованию, передаче или продаже юридическим и физическим лицам третьих государств, если нет иной договоренности между Сторонами.

## **Статья 8**

Разногласия, которые могут возникнуть при толковании и реализации настоящего Соглашения, будут разрешаться Сторонами путем проведения переговоров и консультаций.

## **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются его неотъемлемой частью. Протоколы вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Соглашения.

## **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения по дипломатическим каналам письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Гражданско-правовые договоры, заключенные на основе настоящего Соглашения, остаются в силе до их исполнения в полном объеме.

Прекращение применения настоящего Соглашения будет осуществляться без ущерба для какого-либо сотрудничества, не завершено на дату прекращения применения Соглашения, если Сторонами не решено иное.

Совершено в г. Душанбе 5 апреля 2023 года в двух подлинных экземплярах, каждый на азербайджанском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае

возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут использовать текст на русском языке.

За Правительство Республики  
Таджикистан

За Правительство Азербайджанской  
Республики